

〈特集「否定, 形容詞と連体修飾複文」〉

シンハラ語における否定, 形容詞と連体修飾複文 Negation and Attributeive clauses in Sinhala

吉田 樹生
Shigeki Yoshida

東京大学大学院人文社会系研究科
Graduate School of Humanities and Sociology, The University of Tokyo

要旨: 本稿は特集「否定, 形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第 23 号, 2018, 東京外国語大学) に寄与する。本稿の目的は 33 個のアンケート項目に対するシンハラ語のデータを与えることである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Negation and Attributeive clauses’ (Journal of the Institute of Language Research 23, 2018, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer the Sinhala data for the question of 33 phrases.

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002000388>

キーワード: シンハラ語, 否定, 形容詞, 連体修飾

Keywords: Sinhala, negation, adjective, adnominal modification, complex sentence

本稿は特集「否定, 形容詞と連体修飾複文」のアンケートに沿って, シンハラ語のデータを提示するものである。ここで扱うシンハラ語は口語体である。本稿のデータはサバラガムワ大学日本語専攻の学生 11 名, およびスリランカ西部州出身の話者 1 名との協力によって得られた。まず, サバラガムワ大学学生の協力のもと, 日本語からの翻訳によりデータを入手した。その後, すべてのデータをスリランカ西部州出身の話者 1 名に確認していただき, 英語の例文に対応するものとして妥当なものであるかを確認した。

名詞述部や形容詞述部の否定には *nemeyi*, 存在の否定や動詞述部の否定には否定辞 *nae*: あるいは *naeha* が使われる。動詞述部の否定では動詞は -e で終わる焦点形 (グロスに E) となり, その直後に否定辞が続く。

10-1 これは私の本ではない。

This is not my book.

මේක මගේ පොත නෙමෙයි.

me:kə mage: potə nemeyi

this 1SG.GEN book NEG



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。

10-2 この部屋には椅子がない。

This room does not have any chairs.

මේ කාමරේ පුටුව නැහැ.

me: ka:mər-e: putuwə næ:
this room-LOC chair NEG

10-3 この部屋には一つも椅子がない。

there aren't any chairs in this room.

මේ කාමරේ පුටු එකක් වත් නැහැ.

mee ka:məree puṭu ekak wat næ:

me: ka:mər-e: putu ek-ak=wat næ:
this room-LOC chair.PL one-INDF=at_least NEG

10-4 その部屋には誰もいない。

There aren't any people in that room.

මේ කාමරේ කවුරුත් නැහැ.

me: ka:mar-e: kawuru=t næ:
this room-LOC who=too NEG

10-5 その本はこの部屋にない。

The book is not in this room.

එ පොත මේ කාමරේ නැහැ.

e: potə me: ka:mər-e: næ:
that book this room-LOC NEG

10-6 この犬は大きくない。

This dog is not big.

මේ බල්ලා ලොකු නැහැ.

me: balla loku næ:
this dog big NEG

10-7 この犬はあまり大きくない。

This dog is not so big.

මේ බල්ලා එව්වර ලොකු නැහැ.

me: balla ettjara loku næ:
this dog so_much big NEG

10-8 この犬はあの犬より大きい。

This dog is bigger than that one.

මේ බල්ලා අර බල්ලාට වඩා ලොකුයි

me: balla arə balla-ʔə waɖa: loku-yi
this dog that dog-DAT than big-AM

10-9 この犬がその犬たちの中で一番大きい.

This dog is the biggest of the dogs.

මේ බල්ලා තමයි කොකුම බල්ලා.

me:	balla	tamayi	loku=mə	balla
this	dog	FOC	big=EMPH	dog

10-10 今日はあの人は来ない.

He will not come today.

එයා අද එන්නේ නැහැ.

eya:	ada	enne	næ:
3SG	today	come.NPST.E	NEG

10-11 あの人はその本を持って行かなかった.

He did not take the book.

එයා ඒ පොත ගන්නේ නැහැ.

eya:	e:	potə	gatte	næ:
3SG	that	book	take.PST.E	NEG

10-12 全ての学生が参加しなかった. / 学生は全員参加しなかった.

No student participated. / None of the students participated.

ලමයි කවුරුත් සහභාගෙ උණේ නැ

laməyi	kawuru=t	sahaba:ge	une	næ:
children	who=too	participate.PST.E	NEG	

10-13 全ての学生が参加したわけではない.

Not all of the students participated.

ලමයි හැමෝම සහභාගෙ උණේ නැ

laməyi	hæmo:mə	sahaba:ge	une	næ:
children	everyone	participate.PST.E	NEG	

10-14 (私は買わなかった. しかし, 決して) 値段が高いというわけではない.

It's not that the price is too high.

(මම ගන්නේ නැහැ.) ඒක ගණන් වැඩි නැහැ.

e:kə	ganan	wædʒi	næhæ
it	price	high	NEG

10-15 走るな!

Don't run!

දුවන්න එපා!

duwannə	epa:
run.INF	don't

10-16 大きな声を出すな!

Don't make a loud noise!

හයියෙන් කතා කරන්න එපා!

hayiyen	kata: kərənnə	epa:
loudly	talk.INF	don't

10-17 明日は雨は降らないだろう.

It would not rain tomorrow.

හෙට වහින එකක් නැහැ.

hetə	wahinə	ek-ak	nə:
tomorrow	rain.NPST.VADJ	NMLZ-INDF	NEG

10-18 あの人に聞こえないように, 小さな声で話してくれ.

Speak quietly so that he doesn't hear.

හිමින් කතා කරන්න එයාට ඇහෙන්නේ නැති නිසා.

himiiṭə	kata: kərənnə	eya:-ṭə	əhenne	nəti	nisa:
quietly	speak.INF	3SG-DAT	hear.NPST.E	NEG.ADJ	because

10-19 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない.

I didn't say it to make you angry.

මම ඔයාට ඒක කිවුවේ තරහ ගන්න නෙමෙයි.

mamə	oya:-tə	e:kə	kiwuwe	taraha ganna	nemeyi
1SG	2SG-DAT	it	say.PST.E	make_angry.INF	NEG

10-20 私が昨日買った本はどこ (にある) ?

Where is the book I bought (that) yesterday?

මම ඊයේ ගත්ත පොත කොහේද?

mamə	i:ye	gattə	potə	kohe:=da?
1SG	yesterday	buy.PST.VADJ	book	where=Q

10-21 その本を持って来た人は誰 (か) ?

Who (was it that) brought this book?

කවුද මේ පොත අරන් ගත්තේ?

kawu=də	me:	potə	aran gatte
who=Q	this	book	bring.PST.E

10-22 この部屋が私たちの仕事をしている部屋です.

This is the room (that) we work in.

මේ කාමරේ තමයි අපි වැඩ කරන්නේ.

me:	ka:mər-e:	tamayi	api	wedə	karanne
this	room-LOC	FOC	1PL	work	do.NPST.E

10-23 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった.

I already threw away the chair with a broken leg.

අර කකුලක් කැදිවිව පුටුව මම දැනටමත් විසි කරා.

arə	kakul-ak	kædittʃə	putuwə	mamə	dænaʃəmat	wisi kəra
that	leg-INDF	break.PST.VADJ	chair	1SG	already	throw_away.PST

10-24 ドアを叩いている音が聞こえる.

I hear a knock on the door.

මම දොරට තට්ටු කරන සද්දයක් ඇහෙනවා

maʃə	dorə-ʃə	gahanə	saddəy-ak	æhenəwa
1SG.DAT	door-DAT	hit.NPST.VADJ	sound-INDF	hear.NPST

10-25 あの人が結婚したという噂は本当 (か) ?

Is it true that he has married?

එයා බැදලා කියන්නේ ඇත්තක් ද?

eya:	bæ ⁿ dala	kiyanne	ættak=də?
3SG	marry.PP	say.NPST.E	true=Q

එයා බැදලා ඉන්නේ කියලා කියන කතාව ඇත්තක් ද?

eya:	bæ ⁿ dala	inne	kiyalə	kiyanə	kata:wə	ættak=də?
3SG	marry.PP	be.NPST.E	COMP	say.NPST.VADJ	story	true=Q

10-26 私はその人が来た時にご飯を食べていた.

I was eating lunch when he came.

මම එයා එන කොට දවල් කෑම කකා හිටියා.

mamə	eya:	enə	koʃə	dawal	kæ:mə	ka~ka:	hiʃiya
1sg	3sg	come.NPST.VADJ	when	day_time	food	eat~PROG	be.PST

10-27 私はその人が待っている所に行った.

I went (to) where he was waiting.

මම එයා ඉන්න තැනට ගියා.

mamə	eya:	innə	tənə-ʃə	giya:
1SG	3SG	be.NPST.E	place-DAT	go.PST

10-28 私はその人が走っていったのを見た.

I saw him run away.

මම එයා පැනලා ගියපු එක දැක්කා.

mamə	eya:	pənəla	giyapu	ekə	dækka
1SG	3SG	run_away.PST.VADJ	NMLZ	see.PST	

මම එයා පැනලා ගියා දැක්කා.

mamə eya: pænəla giya: dækka
1SG 3SG run_away.PST see.PST

10-29 昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた.

Last night, I heard them talking.

ඊයේ රෑ මම එයාලා කතා කරපු එක ඇහුනා.

i:ye ræ: maʃə eya-la: kata: kərəpu ekə æhuna
yesterday night 1SG.DAT 3SG-PL talk.PST.VADJ NMLZ hear.PST

ඊයේ රෑ මම එයාලා කතා කරනවා ඇහුනා.

i:ye ræ: maʃə eya-la: kata: kərənəwa æhuna
yesterday night 1SG.DAT 3SG-PL talk.NPST hear.PST

10-28 や 10-29 の知覚動詞の補文節は、ekə によって名詞化されたものであっても、補文標識を伴わない定動詞であっても良い.

10-30 私はその人が昨日ここに来たことを知っている.

I know (that) he came here yesterday.

ඊයේ එයා ආව එක මම දන්නවා

i:ye eya: a:wə ekə mamə dannawa
yesterday 3SG come.PST.VADJ NMLZ 1SG know.NPST

10-31 (昨日) 彼は彼が今日ここに来たと言った. / (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った.

He said (that) he came here yesterday. / He said, "I came here yesterday."

ඊයේ එයා කීවා අද තමයි මෙතනට ආවේ කියලා.

i:ye eya: kiwwa eya: adə tamayi metənə-ʃə a:we kiyəla
yesterday 3SG say.PST 3SG today FOC here-DAT come.PST.E COMP

ඊයේ එයා මම කීවා “මම අදයි මෙතනට ආවේ” කියලා.

i:ye eya: maʃə kiwwa mamə ada=yi metənə-ʃə a:we kiyəla
yesterday 3SG 1SG.DAT say.PST 1SG today=FOC here-DAT come.PST.E COMP

10-32 私はリンゴが (あの) 皿の上にあったのを食べた.

I ate the apple (lying) on the plate.

මම පිහාන උඩ තිබ්බ ඇපල් කෑවා.

mamə pi^hga:nə uʃə tibbə æpəl kəəwa
1SG plate above be.PST.VADJ apple eat.PST

10-33 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた.

I caught the cat coming into the house.

ගෙදර ඇතුලට එන පුසෙකුව මං ඇල්ලුවා.

gedərə ætulə-ʈə enə pu:s-ek-uwə man ælluwa
house inside-DAT come.NPST.VADJ cat-INDF-ACC 1SG catch.PST

略号一覧

1	first person
2	second person
3	third person
ABL	ablative
ACC	accusative
ADJ	adjectival form
AM	assertion marker
COMP	complementizer
DAT	dative
E	focus form
EMPH	emphasis
FOC	focus
GEN	genitive
HORT	hortative
INDF	indefinite
INF	infinitive
INS	instrumental
LOC	locative
NEG	negative
NMLZ	nominalizer
NPST	nonpast
PL	plural
PP	past participle
PROG	progressive
PST	past
Q	question
SG	singular
VADJ	verbal adjective

執筆者連絡先 : shige.mountain.linguistics@gmail.com

原稿受理 : 2023 年 9 月 30 日